



### PROBLEMAS Y MÉTODOS DEL PSICOANÁLISIS.



**Sandor Ferenczi.**  
**Paidós, Buenos Aires, 1966.**

Presentar este texto, es comentar sobre un tiempo de radical desconocimiento de la obra de Sandor Ferenczi, de su denostación, de la compleja trama que rodeó su muerte y años posteriores, y del brutal asesinato de imagen del que fue objeto. Pero es también comentar una de las primeras sino casi exclusivas publicaciones que del él se hizo en habla hispana, pues este texto junto a “Teoría y Técnica del psicoanálisis”, y “Sexo y Psicoanálisis”, fueron los únicos escritos a lo que se tuvo acceso por décadas del analista húngaro.

Paradoja aparte, es que fuese además precisamente su mas enconado detractor, Ernest Jones, aquel que fuese su analizando y quien le imputase una severa psicosis a la hora de su muerte, quien hubiese seleccionado cuales textos debían ser publicados y cuales no. Así la publicación inglesa, fue traducida al español, y editada por primera vez en 1966, treinta tres años después de la muerte de Ferenczi, incluyendo solo aquellos artículos que habían pasado la censura de Jones. El texto se divide en tres partes: los últimos escritos de Ferenczi, los trabajos póstumos y una serie de artículos que habían sido omitidos en compilaciones anteriores.

Sin embargo, la presencia de esta trilogía editada por Hormé ediciones, adalid de la divulgación del conocimiento psicoanalítico, nos preservo en esta traducción realizada por Mario Carlinsky de Final contributions to the problems and methods of psychoanalysis, la llama inextinguible de un saber que de tan adelantado debió esperar décadas para lograr deshacer prejuicios y merecer la atención que en este tiempo empieza a tener.

Además, sabemos que traspasar ideas de una lengua a otra no resulta una tarea simple, menos del húngaro y/o alemán a otra lengua, sea él inglés o el francés, y luego de ahí al castellano, por lo que estas ediciones vienen a enriquecer y complementar las traducciones realizadas por las obras completas de Ferenczi, llevadas a cabo con la participación de Michael Balint y el grupo de Le coq' heron por 1968, y traducidas al español en 1981, y en ese sentido mas allá de ser un testimonio histórico de primera importancia, también son una aproximación a comparar textos, referencias cruzadas, y puntos de vistas de las ideas concebidas por Ferenczi.

En este sentido texto relevantes para los análisis contemporáneos como “Confusión de lenguas...”, “La elasticidad de la técnica”y sobre sus últimos textos ganan notablemente en su comprensión en tanto cada traductor desde su partícula comprensión del pensamiento Ferencziano nos ofrece una lectura complementario al esclarecimiento de dichos puntos de vista.

**EN: <http://www.alsf-chile.org/libros-clinicos.html>**

*Volver a Libros Clínicos*

**PÁGINAS DEL PORTAL ALSF-CHILE**

**<http://www.alsf-chile.org> - <http://www.biopsique.cl> - <http://www.indepsi.cl>**

**Contacto: [alsfchile@alsf-chile.org](mailto:alsfchile@alsf-chile.org).**